

**C-451**

Second Session, Fortieth Parliament,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-451**

An Act to amend the Criminal Code (mischief)

---

FIRST READING, OCTOBER 1, 2009

---

**NOTE**

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. JENNINGS

**C-451**

Deuxième session, quarantième législature,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-451**

Loi modifiant le Code criminel (méfait)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2009

---

**NOTE**

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40<sup>e</sup> législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M<sup>ME</sup> JENNINGS

## SUMMARY

This enactment makes it an offence to commit an act of mischief in relation to property such as an educational institution — including a school, daycare centre, college or university — or a community centre, playground, arena or sports centre.

## SOMMAIRE

Le texte érige en infraction tout méfait, commis à l'égard de biens tels qu'un établissement d'enseignement — notamment une école, une garderie, un collège ou une université — ou un centre communautaire, un terrain de jeu, un aréna ou un centre sportif.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-451

## PROJET DE LOI C-451

An Act to amend the Criminal Code (mischief)

Loi modifiant le Code criminel (méfait)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. Section 430 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subsection (4.1):**

**1. L'article 430 du *Code criminel* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.1), de ce qui suit :**

Mischief relating to educational or other institution

(4.11) (1) Every one commits an offence who, being motivated by bias, prejudice or hate based on religion, race, colour, national or ethnic origin, sex, language or sexual orientation, commits mischief in relation to

(4.11) (1) Commet une infraction quiconque, étant motivé par des préjugés ou de la haine fondés sur la religion, la race, la couleur ou l'origine nationale ou ethnique, le sexe, la langue ou l'orientation sexuelle, commet un méfait :

Méfait : établissement d'enseignement ou autre

(a) a property that is a building, structure or part thereof that is used exclusively or principally by that group as

a) à l'égard de tout ou partie d'un bâtiment ou d'une structure servant exclusivement ou principalement à ce groupe :

(i) an educational institution, including a school, daycare centre, college or university, or

(i) soit d'établissement d'enseignement, notamment une école, une garderie, un collège ou une université,

(ii) a community centre, playground, arena or sports centre;

(ii) soit de centre communautaire, de terrain de jeu, d'aréna ou de centre sportif;

(b) any other institution with an administrative, social, cultural, educational or sports function that is used exclusively or principally by that group; or

b) à l'égard de tout autre établissement à vocation administrative, sociale, culturelle, éducative ou sportive servant exclusivement ou principalement à ce groupe;

(c) an object associated with an institution referred to in paragraph (a) or (b) located in or on the grounds of that institution.

c) à l'égard d'un objet lié à un établissement visé aux alinéas a) ou b) et qui se trouve dans cet établissement ou sur le terrain de celui-ci.

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1)

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

Peine

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months.

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.

5